



South Coast Air Quality Management District

Reunión de alcance de CEQA en los proyectos de modernización de Marathon Los Angeles Refinery

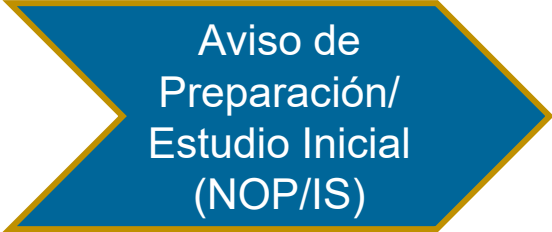
18 de noviembre de 2025
5:00 p. m.

ENLACE AL SEMINARIO WEB POR ZOOM: <https://aqmd.zoomgov.com/j/1614593538>
ID DEL SEMINARIO WEB POR ZOOM: 161 459 3538
NÚMERO PARA TELECONFERENCIA: +1 (669) 254 5252
ID DEL SEMINARIO WEB EN ESPAÑOL: 161 104 2947

Introducción

- Marathon Los Angeles Refinery (Marathon) busca renovar varias unidades de equipo en las sedes de Carson y Wilmington
- Marathon necesita un permiso de emisiones atmosféricas emitido por South Coast AQMD para realizar las modificaciones propuestas
- Las modificaciones propuestas también están sujetas a la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA)
- South Coast AQMD es la agencia líder de CEQA responsable de evaluar el impacto medioambiental de los proyectos propuestos

Objetivo de la reunión de alcance de CEQA



Aviso de
Preparación/
Estudio Inicial
(NOP/IS)

- Es necesario porque se prevé que los proyectos propuestos posiblemente tengan impactos ambientales significativos
- Brinda un panorama general de los proyectos propuestos y explica el proceso de CEQA
- Normalmente se realiza durante el periodo de comentarios del Aviso de Preparación/Estudio Inicial (NOP/IS)
 - El NOP/IS para los proyectos propuestos se publicará por un periodo de 34 días para revisión del público, del 5 de noviembre de 2025 al 9 de diciembre de 2025
- Es la oportunidad para el público, otras agencias y partes interesadas de aprender más sobre el proyecto propuesto y brindar sus sugerencias sobre:
 - Métodos para mitigar el impacto
 - Alternativas del proyecto
- Los comentarios hechos en la reunión de alcance de CEQA se tendrán en cuenta al elaborar el borrador del Informe de Impacto Ambiental (EIR)

Marathon Los Angeles Refinery

- Tesoro Refining & Marketing Company, LLC, una subsidiaria de Marathon Petroleum Corporation, opera bajo el nombre Marathon Los Angeles Refinery (Marathon)
- Refina petróleo crudo para producir diversos productos derivados del petróleo, incluidos combustibles para el transporte (como gasolina, diésel y combustible para aviones) y coque de petróleo
- Opera 24 horas al día, todos los días

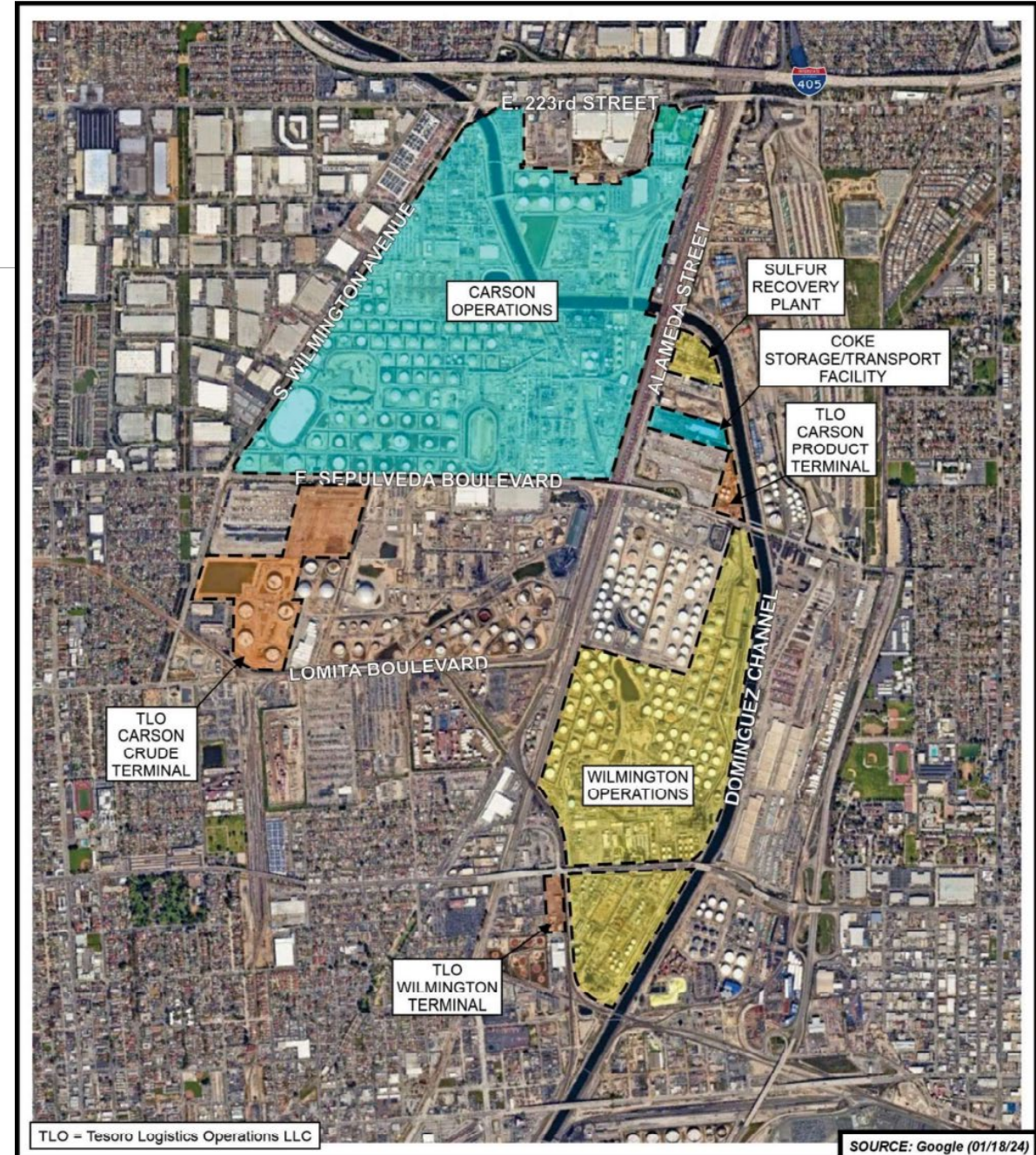


Ubicación

La refinería de Marathon está compuesta por:

- Carson Operations en:
2350 223rd St, Carson, CA
- Wilmington Operations en:
2101 E Pacific Coast Highway,
Wilmington, CA
- Wilmington Operations Sulfur
Recovery Plant (SRP)* en:
23208 S Alameda St, Carson, CA

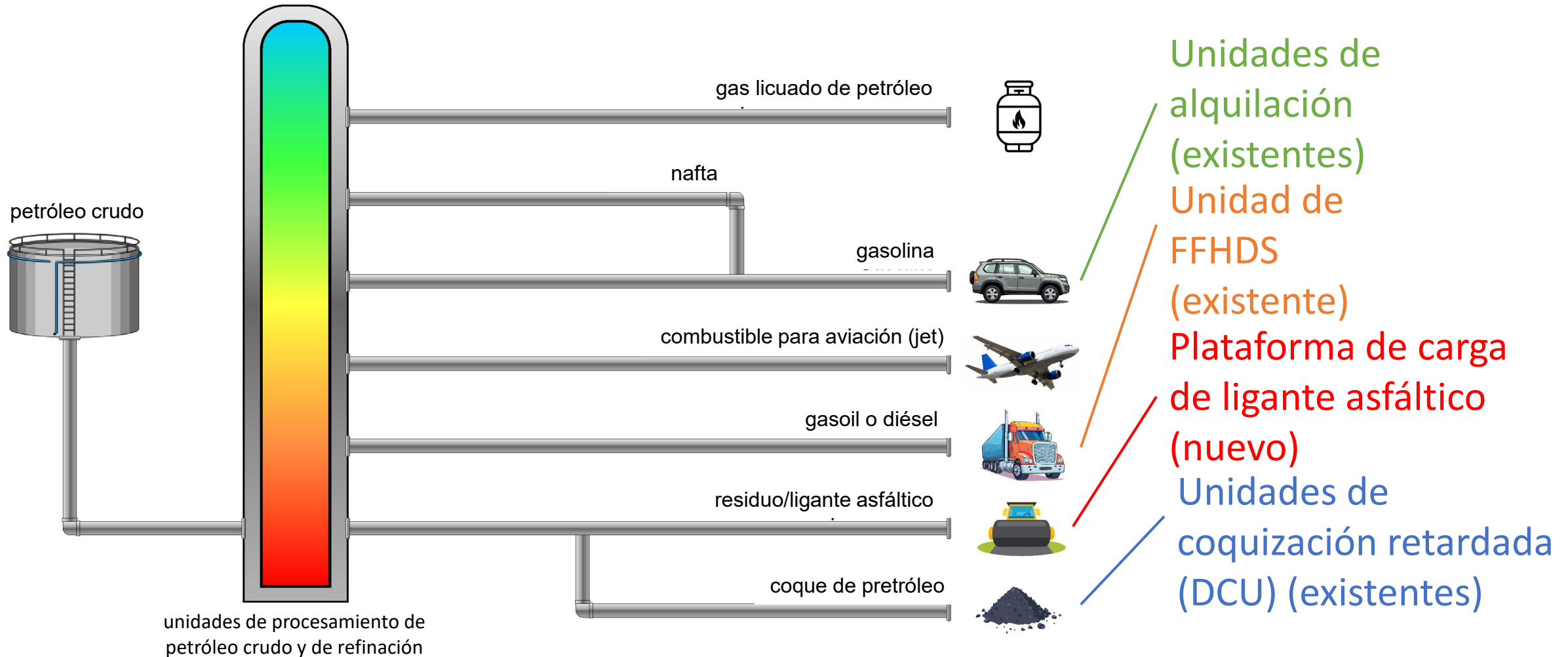
*No se proponen modificaciones para la sede SRP



Proyectos propuestos y objetivo

1. Proyecto de reemplazo de tambores de coque
 - Reemplazar el equipo al final de su vida útil
2. Proyecto de plataforma de carga de ligante asfáltico
 - Abastecer ligante asfáltico para satisfacer la demanda del mercado
3. Proyecto de modificación de la unidad de hidrosulfuración de alimentación fluida (FFHDS)
 - Obtener flexibilidad para cambiar productos de combustibles de transporte
4. Proyecto de modificación de unidades de alquilación (Alkyl)
 - Mejorar la eficacia de la producción de componentes para la mezcla de octanaje necesarios para suministrar gasolina a California

Unidades de procesamiento afectadas por los proyectos propuestos



Proyecto de reemplazo de tambores de coque: información sobre las unidades de coquización retardada (DCU)

- Las DCU calientan hidrocarburos pesados llamados “residuo” para separar y redirigir los hidrocarburos más ligeros hacia el fraccionador para su procesamiento adicional, dejando sólidos de coque de petróleo o coque para su recolección.
- Cuando el tambor de coque se llena, el coque:
 - Se enfría y se rompe en piezas más pequeñas con agua a alta presión
 - Es recolectado debajo del tambor y redirigido para su almacenamiento

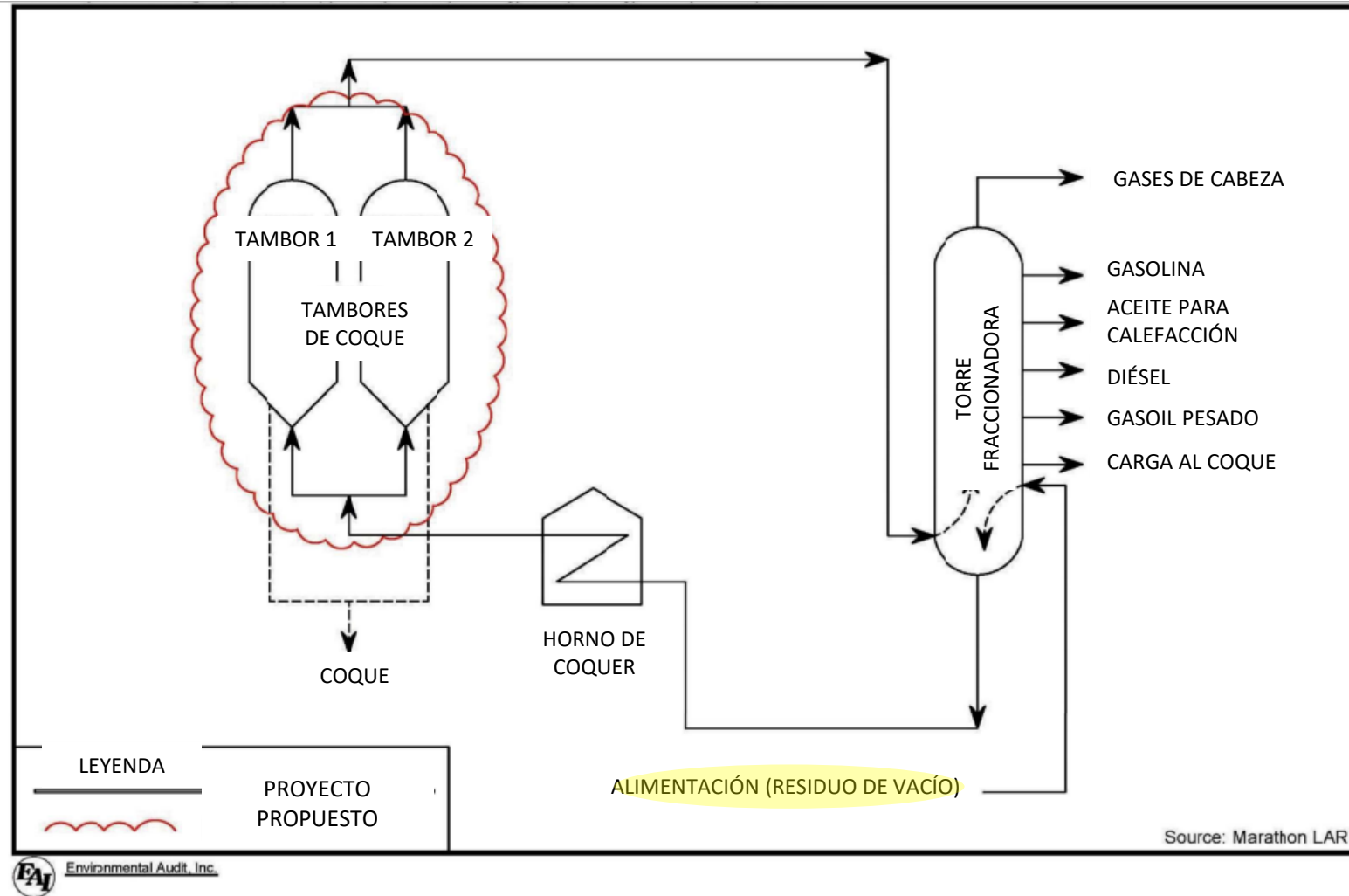


Unidades de coquización
No. 1 y 2 en Carson



DCU en Wilmington

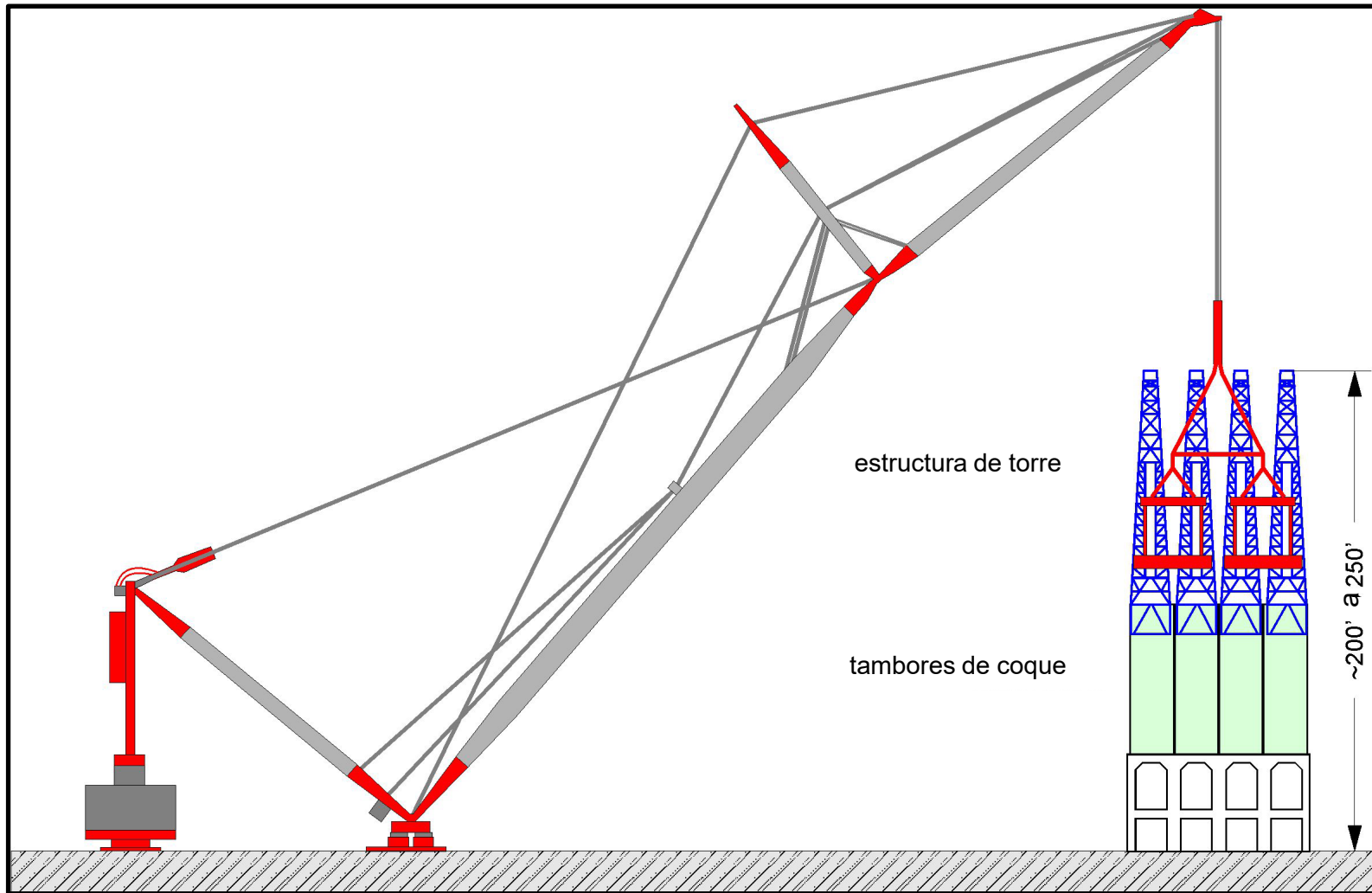
Diagrama de flujo del proceso de una DCU



Proyecto de reemplazo de tambores de coque: alcance

- Reemplazar 10 tambores de coque desgastados
 1. Unidad de coquización retardada (DCU) en Wilmington – 4 tambores
 2. Unidad de coquización No. 1 en Carson – 4 tambores
 3. Unidad de coquización No. 2 en Carson – 2 tambores
- La construcción incluirá:
 - La remoción de la estructura de la torre y de los tambores existentes con una grúa de gran tamaño
 - La instalación de nuevos tambores del mismo tamaño/capacidad en el mismo sitio
 - La reinstalación de la estructura de la torre arriba de los nuevos tambores
 - La instalación/renovación de la instrumentación, según sea necesario

Imagen de la construcción de la DCU



Proyecto de plataforma de carga de ligante asfáltico: información

- El asfalto es el material que se usa para pavimentar carreteras.
 - Es una mezcla de piedras trituradas, arena, grava que se mezcla con ligante asfáltico
- El ligante asfáltico es un líquido viscoso que une la mezcla para producir asfalto.
 - Puede producirse con residuo de gasolina



<https://aashtojournal.transportation.org/utah-dot-deploys-weather-resistant-asphalt-for-roads/>

Proyecto de plataforma de carga de ligante asfáltico: alcance

- Suministrar hasta 20.000 barriles de ligante asfáltico por día para la venta mediante la redirección de dos fuentes de residuo y gasolina de la Unidad de Vacío No. 52
- La creación de una nueva plataforma de carga permitirá acomodar hasta 160 camiones por día para recibir el ligante asfáltico
- La construcción incluirá:
 - La modificación de hasta 3 tanques de almacenamiento existentes
 - La demolición de 1 edificio de almacenamiento
 - La instalación de un nuevo sistema de carga de camiones, con la tubería y el equipo de control de emisiones correspondientes
 - La modificación y/o instalación de hasta 8 intercambiadores de calor y las tuberías auxiliares
 - La instalación/renovación de la instrumentación, según sea necesario

Proyecto de modificación de la unidad de hidrodesulfuración de alimentación fluida (FFHDS): información

- El equipo de FFHDS de Carson elimina los compuestos de azufre del gasoil antes de redirigirlo para su procesamiento en la Unidad de Craqueo Catalítico Fluido (FCCU)
 - El hidrógeno reacciona con los compuestos de azufre en presencia de un catalizador y forma sulfuro de hidrógeno
 - El gasoil tratado tiene un bajo contenido de azufre, lo que permite que la FCCU opere de manera más eficiente y produzca componentes para la mezcla de gasolina
 - Las emisiones de azufre se minimizan en la chimenea

Proyecto de modificaciones FFHDS: alcance

- Este proyecto busca aumentar la cantidad de hidrógeno para lograr remover más azufre del gasoil y así mejorar la calidad del gasoil redirigido a la FCCU (que produce la gasolina)
- Se enviará hidrógeno adicional desde otras unidades de procesamiento existentes
- La construcción incluirá:
 - El reemplazo del compresor de recirculación a vapor existente por un nuevo compresor de recirculación eléctrico
 - La modificación de los componentes internos de los recipientes
 - La reconfiguración de 2 intercambiadores de calor para mejorar la eficacia de la transferencia de calor

Proyecto de modificación de unidades de alquilación

Información y unidades afectadas

- Este proyecto tiene el objetivo de producir más componentes de mezcla de alto octanaje y baja presión de vapor para la fabricación de gasolina
 - Se necesita para producir más alquilato a partir de la conversión de olefinas C3/C4
- Diversas de las unidades afectadas necesitan modificaciones

Unidades implicadas	Función
FCCU	Convierte hidrocarburos pesados en hidrocarburos más ligeros, en el rango de gasolina y diésel, como olefinas C3/C4
Unidades de alquilación en las sedes de Wilmington y Carson	Recibe olefinas con 3 y 4 moléculas de carbon (C3 y C4) de la FCCU y las procesa con ácido sulfúrico
Unidad de Alky Merox de Carson Operations	Elimina los compuestos que contienen azufre (mercaptanos) de las corrientes de alimentación de olefinas C3/C4 hacia la Unidad de Alquilación
Columna separadora de C3 de Carson Operations	Separa propano y propileno (moléculas C3)

Proyecto de modificación de unidades de alquilación: FCCU

- La construcción incluirá:
 - Las modificaciones a la columna de fraccionamiento principal y a las áreas de la planta de gases
 - El reacondicionamiento/reemplazo/adición de intercambiadores de calor y bombas
 - La modificación de los componentes internos de los recipientes, las tuberías auxiliares, equipos e instrumentación, según sea necesario
 - No se necesitan cambios en los permisos de los equipos existentes
 - No se necesitan equipos de combustión nuevos o modificados
 - No se necesitan cambios en la tasa de alimentación ni en la capacidad de procesamiento.

Proyecto de modificación de unidades de alquiler: Unidad de alquiler de Wilmington

- La construcción incluirá:
 - La optimización de los medios coalescentes y de los eliminadores de neblina
 - La modificación de bandejas y empaques en las columnas deisobutanizadora y debutanizadora
 - La instalación de un recipiente economizador
 - El reemplazo de hasta 3 bombas y repuestos (para un total de 6 bombas)
 - La modificación del sistema de refrigeración
 - La mejora de tuberías auxiliares, equipos e instrumentación, según sea necesario

Proyecto de modificación de unidades de alquilación: Unidad de alquilación/Unidad Alky Merox de Carson

- La construcción de la Unidad de Alquilación de Carson incluirá:
 - La modificación del sistema de refrigeración (un nuevo enfriador o reacondicionamiento/reemplazo del compresor de refrigeración existente)
 - La ampliación de las válvulas de alivio existentes en los recipientes de la zona de tanques de ácido
 - La modificación/reemplazo/adición de intercambiadores de calor y bombas
 - La modificación de los sistemas de lavado con agua y neutralización, componentes internos de los recipientes, tuberías auxiliares y equipos
 - La instalación/renovación de la instrumentación, según sea necesario
- La construcción de la Unidad Alky Merox, que incluirá:
 - La instalación de un nuevo prelavado cáustico para operar en paralelo con el prelavado cáustico existente
 - La instalación de un nuevo extractor sumado al extractor existente

Proyecto de modificación de unidades de alquiler: columna separadora de C3 de Carson

- La construcción incluirá:
 - El reemplazo de la válvula de alivio de presión (PRV) existente del sistema de recuperación de gases de la antorcha por una nueva PRV de mayor diámetro.

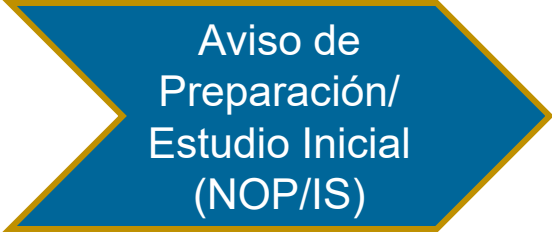
Plan de construcción

Proyecto	Cronograma
Proyecto de reemplazo de tambores de coque <ul style="list-style-type: none"> • DCU en Wilmington • Unidad de coquización No. 1 en Carson • Unidad de coquización No. 2 en Carson 	<ul style="list-style-type: none"> • De septiembre de 2027 a junio de 2030 • De noviembre de 2027 a marzo de 2031 • De diciembre de 2031 a marzo de 2035
Proyecto de plataforma de carga de ligante asfáltico	De febrero de 2027 a enero de 2028
Proyecto de modificaciones FFHDS	De enero de 2031 a febrero de 2032
Proyecto de modificación de la unidad de alquiler <ul style="list-style-type: none"> • Unidad de alquiler de Carson • Unidad de alquiler de Wilmington • FCCU de Carson 	<ul style="list-style-type: none"> • De agosto de 2030 a febrero de 2032 • De junio de 2030 a junio 2031 • De diciembre de 2030 a marzo de 2032

Proceso de CEQA



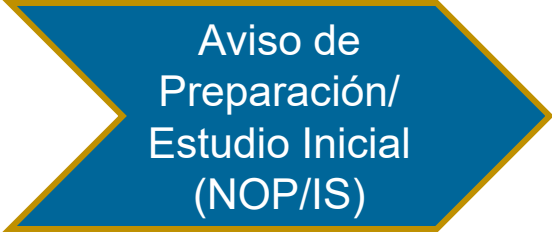
Aviso de Preparación/ Estudio Inicial (NOP/IS)



Aviso de
Preparación/
Estudio Inicial
(NOP/IS)

- El capítulo 1 brinda datos de referencia y una descripción del proyecto
- El capítulo 2 identifica y analiza temas e impactos de recursos ambientales
- Las áreas temáticas ambientales identificadas como **posiblemente significativas** se analizarán en el borrador del EIR:
 - La calidad del aire y las emisiones de gases de efecto invernadero
 - Los peligros y los materiales peligrosos
 - La hidrología y la calidad del agua en relación con la demanda hídrica durante las operaciones
 - Los ruidos durante la construcción
 - El transporte durante la construcción
- Las áreas temáticas ambientales identificadas como **menos significativas o sin impacto**:
 - Estética, recursos agrícolas, recursos biológicos, recursos culturales, energía, geología y suelos, uso del suelo y planificación, recursos minerales, población y vivienda, servicios públicos, recreación, residuos sólidos y peligrosos, e incendios forestales

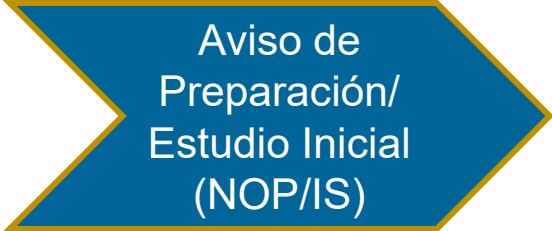
Aviso de Preparación/ Estudio Inicial (NOP/IS)



Aviso de
Preparación/
Estudio Inicial
(NOP/IS)

- El NOP/IS se publicará por un periodo de 34 días para revisión del público, del 5 de noviembre de 2025 al 9 de diciembre de 2025
- Se puede acceder en línea al NOP/IS en:
 - El sitio web de South Coast AQMD de CEQA:
<https://www.aqmd.gov/home/research/documents-reports/lead-agency-permit-projects>
 - Portal CEQAnet de la Oficina del Gobernador de Uso del Suelo e Innovación Climática: <https://ceqanet.lci.ca.gov/2025110170>
- Se pueden obtener copias impresas en las oficinas de South Coast AQMD o llamando al 909.396.2039

Aviso de Preparación/ Estudio Inicial (NOP/IS)



Aviso de
Preparación/
Estudio Inicial
(NOP/IS)

- Los comentarios sobre el NOP/IS se tendrán en cuenta al elaborar el borrador del EIR
- Los comentarios sobre el NOP/IS deben realizarse ante South Coast AQMD antes de las 5:00 p. m del 9 de diciembre de 2025:
 - Por correo postal: Destinatario: Farzaneh Khalaj, Ph.D.
South Coast AQMD
21865 Copley Drive Diamond Bar, CA 91765
 - Por correo electrónico: fkhalaj@aqmd.gov

Recuerde que, según la Ley de Registros Públicos de California (Código Gubernamental, Sección 7920.000 y siguientes), sus comentarios escritos y orales, los archivos adjuntos y la información de contacto asociada (p. ej., su dirección, teléfono, correo electrónico, etc.) pasan a formar parte del registro público y pueden ser divulgados al público a solicitud o publicados en el sitio web de South Coast AQMD.

Borrador del EIR



Borrador del
EIR

- El borrador del EIR incluirá:
 - Una descripción de los proyectos propuestos
 - Las condiciones existentes/Línea base (condiciones físicas)
 - Un análisis detallado de las áreas temáticas ambientales identificadas en el NOP/IS que **podrían tener impactos significativos**
 - Las medidas de mitigación para eliminar o reducir los impactos negativos potencialmente significativos
 - Un análisis de las alternativas posibles a los proyectos propuestos
 - Un análisis de los impactos acumulativos
 - Una copia del NOP/IS
 - Los comentarios recibidos en la reunión de alcance de CEQA y en las respuestas al NOP/IS.
 - Materiales de referencia como estudios técnicos, cálculos, etc.
- Se publicará por un periodo de 45 días para revisión de los comentarios del público

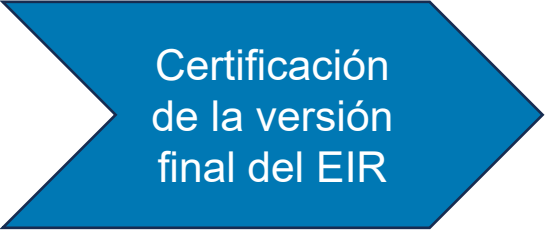
Versión final del EIR



Versión final
del EIR

- La versión final del EIR incluirá:
 - Todos los cambios o actualizaciones hechas al proyecto después de publicado el borrador del EIR para revisión y comentario del público
 - Los comentarios recibidos sobre el borrador del EIR y las respuestas recibidas a esos comentarios
 - Todo el contenido anterior al borrador del EIR

Certificación de la versión final del EIR



Certificación
de la versión
final del EIR

- El Plan de Mitigación, Monitoreo e Informe para áreas que podrían tener impactos significativos
- Los hallazgos que identifiquen los efectos negativos que podrían quedar después de aplicadas las medidas de mitigación
- La Declaración de Consideraciones Primordiales, si los beneficios de los proyectos propuestos superan cualquier impacto negativo significativo
- El permiso emitido por South Coast AQMD según el Título V modificado tras la certificación de la versión final del EIR

Próximos pasos

- El periodo de comentarios termina el **9 de diciembre de 2025 a las 5:00 p. m.**
- Los comentarios orales realizados en la reunión de alcance de CEQA serán transcritos y las respuestas se incluirán en el borrador del EIR
- Los comentarios escritos recibidos durante el periodo de comentarios del público y sus respuestas se incluirán en el borrador del EIR
- Preparación del borrador del EIR en curso
 - Fecha de publicación en 2026
 - Periodo de 45 días para revisión y comentarios del público
- Marathon debe presentar solicitudes para permisos de construcción nuevos y modificados
 - Las solicitudes y los borradores de los permisos estarán sujetos a revisión por parte de South Coast AQMD y la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de Estados Unidos

Contactos de South Coast AQMD

Barbara Radlein

Gerente de planificación
y normativa

bradlein@aqmd.gov

909.396.2716

Kevin Ni

Supervisor del
programa

kni@aqmd.gov

909.396.2462

Farzaneh Khalaj, Ph.D.

Especialista en calidad
del aire

fkhalaj@aqmd.gov

909.396.2022